ANADE II - N. 11 - UDIN, 16 DI MARZ 1947 — Spedizion in abonament postâl - G. II — UN SFUEJ 15 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Amin.: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618 — Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abonamenz: Par un an 700 fr.; par sis mês 350 fr. Fûr d'Italie il dopli

I TRE SAVIS DI CULAJU'

La Grecie antighe a'ndi veve siet savis: l'Italie moderne a'ndi à nome tre, e ancje chei 'e son duc' mauritans: Nitti, Orlando e Croce.

Un al à dit di bessôl di vê cunsumât no sai cetanc' caratei di ueli a studià pulitiche; chel altri al è un professoron di dirit public; il tiarz al è un famôs « filosofo »... bielzà lât a mont.

Duc' i trê 'e àn fate sinti la lôr sienze catarose, cheste setemane passade, par meti in uardie l'Italie cuintri il pericul des autonomiis regjonâls che sbregaressin l'unitât nazionâl E dute la stampe unitarie si fâs fuarte de lôr autoritât.

Ma chei tre sapienz al è un biel piez che si remènin sui bancs dal guviâr di Rome e noaltris no podin dismenteâsi che la lôr sperienze pulitiche 'e à praparade la « Marcia su Roma ». Dopo un faliment li chê tate ogni volte che fevelin 'e piàrdin une buine ocasion di tasê.

Che la Costituzion imbastide dai Cumissaris talians 'e vadi zuete par dutis lis bandis, si lu saveve ancjemò prime che la criticàssin i tre oràcui circumvulcanics, che no podaran mai perdonâ a l'Italie republicane di no jessisi metude tes lôr mans paralitichis par mudâsi di cotule.

Ma lis pecjs de Costituzion e i pericui pa l'unitât no son in chel abort di autonomie che i Setantecinc 'e àn presentât a l'Assemblee: 'e son in chê false democrazie, in chel brudiot ideologic, in chel campionari d'insipienze pulitiche che presente l'alchimie dai partiz: e l'alchimie dai partiz 'e je chê istesse che àn pastrocjade lôr tre, subite dopo di chê altre uere. La fritae da l'Italie 'e je chê di sei tornade su lis stessis pusizions, dulà che si cjatave a jessi in chê volte che i tre luminaris des dôs Siciliis la menavin pe cjavezze.

E son lis divisions dai spirz, il contrast dai intindimenz, la diversion des fuarzis tra monarchics e republicans, tra filosovietics e filomericans, fra progressisc' e reazionaris che' sbrèghin l'anime da l'Italie plui di chel tant che lis autonomiis 'e sbregaressin il teritori, e la indebulissin, la disvuèdin, la secàgnin.

Lis autonomiis, se fossin ben imbruciadis, vadì che podaressin salvâle, come che i compartimenz di un bastiment tantis voltis lu sàlvin che nol vadi sot.

Ma lis tre cariatidis de pulitiche di Teronie 'e àn pôre di viodi a lâ cui pîs pal ajar chê burocrazie onipotente che je l'*instrumentum regni* dai lôr paisans.

E alore... incinsi, ma incinsi duc' insieme!

Ueli pe lum... di Nitti

Numars anatreptics!...

La prolificitât dal cuc

Jeviti sù e cjamine!...

Salvâ Triest! Salvâ Vignesie! Salvâ l'Italie! 'E je viere: ognidun al pense a fâ i siei interès, procurant di scuindiju midiant la furbe etichete di un biel ideâl o di interes plui grant; par cheste int, la Patrie 'e jè simpri in pericul!

Ma, juste come chei di Vignesie, ancje Nitti al ven a pandi, cence savê la vere reson de so grande preocupazion, cul meti in bal cierz numars di statistichis une vorone interessantis. Numars che 'e van di viole pe anatreptiche dai aversaris. (Nus vegnin su la pene peraulis difizilonis parvie dal ueli che Nitti al à cunsumât a studiâ: *anatreptiche* 'e vares che part de dialetiche, dulà che si dopre cu l'aversari proprit i siei stès argumenz, voltanju cuintri di lui!)

Par une vore di manciul 'tal 1905 la Norvegie si à distacade de Svezie; al pareve che vessin spuâ di fâ nere par chel, ma daspò al è lât dut sès, e cumò 'e son dutis dôs a puest e contentis.

Il « Messaggero Veneto », babio dabon (come l'« Unità » dal rest), co' si è inacuarzût in chei numars, al à pensât ch'al jere plui convenient tajâju fûr de so largje croniche sul discors di Nitti. Môr no movi di ches spuzzis, che puèdin fâ intajâ ancje il plui indurmidît dai furlans. La prudenze di chel sfuei, nus dà, cence volê, la clâf juste dal vêr valôr di dut il pistolot patriocje di Nitti; e insieme nus dà la condane dai siei argumenz cuintri lis autonomiis.

Parcè che a 'l'à int di ca sù, e massime ai furlans ur sunarès di mâl, cul tornâju a meti sul pinsir, che une part da l'Italie 'e lavore e si strussie scurtansi la vite tes voris plui pesantis e dispresadis, par mantignî 'chê altre part, che no rint, e che no si rive mai adore di fâle rindi.

O tiri jù de « Libertà »: tai prins 5 mês dal '46, in Sicilie si son tirâz sù 4800 milions e spindûz 8000; in Calabrie, tirâz sù 1240 e spindûz 2162; in Campanie, tirâz sù 7200 e spindûz 11650; intant che in Toscane, cuintri 6800 tirâz sù, a'nd'è lâz spindûz dome 2250.

'O sarès curiôs di cognossi plui par fin ancje il rest, ma, o Nitti, o il sfuei, nol dîs di plui; e i nestris deputâz no vegnin a contânus cemût che a Rome si messedin lis palanchis gjavadis ai eletôrs; al pâr che ur stej tal cjâf dome la situazion strategiche dal lôr partît, e magari la proprie in tal partît istès.

Comovent a l'è stât l'on. Nitti quan'che ur à dite ai sicilians ceguâz di Fenoglar, che si illudin pardabon se 'e crodin di lâ a stâ miôr cul distacâsi da l'Italie! E al podeve zontâ chês altris spesis, tes comodons dal rest de l'Italie, par dute la canae metude al mont da chê int cussì malamentri prolifiche, che tocje mantignîle sparnizzade atôr ir dut il rest de penisule.

Se une gruesse rogne 'e àn chei di lajù, bisugnarà curale sul puest, e sul cuarp de razze. E fûr prime di dut capî ce grande responsabilitât che je ancje chê di prolificâ, quan' che no si à risorsis che par un dât numar di abitanz. Al à masse comut pratindi che altre int 'e mantegni i lôr prodûz di scart, quane che duc 'e àn biel sâ plene la gose a tirâsi fûr par lis cunj. Bisugnarès che qualchidun ur zigàs, come Crist al paralitic: « Jeviti sù, e cjamine! » Se fossin bessoi, 'e varessin pur di cjatâ la strade par puartâsi fûr ancje di bessoi.

Ch'al cunsumi, l'on. Nitti, un altri pôc di ueli te sô lum, e ch'al studii lui, cemût che si podarès fâur une iniezion di dignitât e di progrès a chei di lajù. Dopo al restarès forsit ale di ueli di plui, ancje pai compradôrs da l'« interno », come ch'al disè Fiorello La Guardia.

A ogni mût, metin in clâr, che no si trate di salvâ l'Italie cu la sberlade antiautonomistiche di Nitti, ma silafè di un altri afâr, che afâr dai fis dal cuc, che i siei numars benedèz 'e stan lì a mostrâ.

FALISCJE

La quistion de dople lenghe in Tirôl e in Friûl

Pal Bàs Tirôl al à stât confermât l'acordo sul cont dal « bilinguismo » che dal rest al jere za in vigôr. Chest al ûl dî, in sostanze, che tai uficis publics si pò fevelâ tant par talian che par todesc e che il personâl al devi rispuindi te lenghe che si fevele, che dutis lis scritis publichis 'e àn di jessi in dôs lenghis, che la stampe 'e po doprâ chê lenghe che ûl, che dongje des scuelis talianis 'e devin jessi lis scuelis todescjs cun paritât di tratament e vie discorint.

Cheste quistion de dople lenghe, 'e je plui che altri une quistion di prinzipi, parcè che, gjavant qualchi vieli dai paisûz, i dacuius e capissin ancje il talian e ben o mâl lu rumiju. Ma la lenghe 'e je une cjôse leade diretamentri cul spirt e cul temperament di un popul, e a fevelânt un'altro, diferente di chê che si à imparade in cjase di truz, al è un fastidi, un sfuarz e ancje un fregul di umiliazion. Par chel lis minoranzis di altre lenghe, in duc' i paîs, 'e tegnin dûr sul lôr dirit e si mòstrin une vore dilicadis su chest cont. Anzit dulà che 'e sevietât, la cussienze etniche e la saldezze di une razze 'e son plui fuartis e sanis, ancje il culto de lenghe al è plui sintût e ustinât.

Noaltris furlans 'o vin vude la disgrazie di vivi simpri pôc o trop sot paron e la nestre lenghe no à mai vût un ricognossiment uficial e no je mai stade doprade tes relazions publichis: prime il latin al jere lenghe uficiâl internazionâl, dopo 'e je vignude Vignesie cul so brudiot bastart, dopo Rome e istes le lenghe 'e à tignût dûr, che son zavemai mil agn che je vive. Al è nome in chest ultin miez secul che cul misclizzament de popolazion — olât e sburtât dal guviâr — i plui dèbui di costituzion 'e àn scomenzât a molâ.

Che sedi cemût che ûl, il « bilinguismo » par noaltris no si po' dî ch'al sedi praticamentri une necessitât: il nestri popul al sa fevelâ un talian plui corèt e plui just che no chel des campagnis venitis o lombardis. Ma 'e reste la quistion di prinzipi, il dirit de nestre lenghe di jessi rispietade e lassade sviluppâ e ancje doprâ da che che uelin doprâle, no dome in cjase, ma ancje tun uficî o tun esercizi. 'E sarà une quistion sintimentâl o magari di puntilio, ma 'e son tantis e tantis lis robis, te nestre vite, che dipèndin da esigjenzis sintimentâls e duc' lis rispietin istes.

In Svizzare 'e son quatri lis lenghis ricognussudis uficialmentri; e chel guviâr — che nissun varà cûr di clamâlu stupit e mâl imbrucjât — nol à mai pensât che chest ricognossiment al sedi une mine distinade a fâ caltâ par ajar la nazion.

Il nestri doman

Il nestri doman al è un misteri, tan'che il doman di ogni cjose mortâl. Ma no si pò dinea che pas noaltris furlans al è ancje plui scûr e cjariât di nûj che no par altris. E al tocje vê la fuarze di cjalâlu in muse. 'O si cjatin a jessi juste te smuarze, tra doi blocs di interes colossaj. Ce valial tacâsi tant a strent intôr di Rome: 'e je ancje chê une cite di crep che po' nome fâ un fregul di sunsûr quan'che la pòchin, parvie che je ueite.

Ce zovial fâ tantis professions di italianitât, di romanitât, di nazionalisin? Ce ur àal zovât a Pole, a Fiume, a Zara? Dopo dutis lis dimostrazions patriotichis e lis invocazions, ce àe podût fâ l'Italie par lôr? Nuje: 'e son passadis sot di un'altre sovranitât, a dispiet de lôr volontât e, se si ûl, dal lôr dirit. Parcè che l'Italie 'e à piardude la uere e la Jugoslavie si è cjatade de bande di chei che l'àn vinzude.

Se doman si sejadene un'altre uere — che Diu nus uardi! — une des dôs: o ch'o s'intivin a jessi de bande dai vincidôrs e alore 'o tornarin magari a puartâ i cunfins sul Quarnar o ancje disot; o che 'o tornin a cjapâlis e alore il cunfin talian a larà sul Tajament o su la Piave o cui sa dulà, e al sarà dibant sberghelâ che il Friûl al è talian, e tirâ fûr quistions di dirit. Nissun nus darà scolt.

Intant il nestri interes al è nome chel di tignî lontane ogni cause e ogni pretest di urtâsi cui nestris vizins, e di podê vivi in buine armonie cun chê int di altre razze che vîf sul nestri stes teritori, s'o volin salvâ la pelearte. O se no sejampâ... tal mont de lune.

SUBLE

La campagne antiautonomistiche

A Rome 'e je viarte la gjostre des peraulis sul cont de gnove Costituzion republicane. Qualchi dozene di sermons 'e àn bielza svoletât pal salon di Montecitori: critichis, quasi dutis, cuintri il test preparât dai Setantecine. Ma quai sono i ponz che son stâz plui cjapâz di mire? Chei che riuârdin lis quistions foudamentâls, lis necessitâz plui fuartis e plui di premure? Nancje par nuje. Lis prins obiezion 'e son stadis fatis sul cont dal pat lateranês, sul cont des relazions cu la glesie, e sul cont des autonomiis regjonâls.

'O vevin za scrit che une leghe di fuarzis di ogni tendenze e di ogni partît si proutave a sejadenâ il cjadaldiaul cuintri lis autonomiis: i prins lamps e tons si son za fâz sinti e par tant ch'al pâr il burlàz al sarà grues.

Che intèse sclete e universâl, parsore des divisions ideologichis e dai interes eletoraj, che noaltris 'o invocavin a favôr da l'autonomie ricostruitive, 'e je invezzi nassude par sejafojâ ogni aspirazion autonomistiche e par ridusi dut chel fregul di lavôr, ch'al ere stât fat in chel sens, a une buse ta l'aghe.

La burocrazie romane in chest mês no je stade di bant, lis sanguetis no mòlin la lôr vitime e il lôr past.

'O viodarèis ce teremot ch'al à di nassi parvie de sacre unitât...

LACAJ...
(Limax Maximus Lin.)

Nò vin mai vude la cumbinazion di patuffâsi cui socialisc', nè cun chei di Nenni, nè cui chei di Saragat, nè cui lôr sfuejs che, fintremai cumò, no nus àn mai secjadis lis merindis.

Ma, cjò mo! In chest marilamp nus capite tes mans, ancjemò frese d'ingjustri, l'ultin numar dal «Lavoratore Friulano» nestri compagn di... fabriche, cun 'une biele fate «autonomistiche» indulà ch'o lein un biel grumût di barzaletis, ancje sul nestri cont.

Eh, un fregul di pratiche tal palpâ la trame e l'urdit de piezzamente giornalistiche — cence laudâsi — la vin, e il savôr di cheste prose al è un piezzut che lu sintin sedi sul cundump «Popolo del Friuli» sedi su la «Libertà», sedi sul «Messaggero». Si trate di un lacaj ch'al à snacajât fûr à trop par dutis lis mandis, e che, cui sa mai par ce reson, al à di vêle fisse cu la Patrie dal Friûl e cun «Patrie dal Friûl». Nus cignares di tacâ a rispuindi cu lis peraulis sacramentâls: Al à reson... Ma nè no vin voe di fotis.

'O fasarin fente di cjapâlu sul serio... Mà cemût si fasial a cjapâ sul serio un tâl ch'al salte fûr a dî che je stade la Filologiche, dopo un eruditissim congres e un furbissim gurtâ, à decretâ che il dialet furlan al è une lenghe? 'O savin che i lacais no vadin a scuele e se par cumbinazion 'e capitin dentri, il bidel ju tete cu la scove. Ma pai letôrs dal «Lavoratore» 'o ricuardarin che, apene nassude, za un secul, la sienze glotologiche il furlan al è stât simpri tratât come un lengaz indipendent dal sisteme dialetâl talian: dal Diez, al Ascoli, al Grober, al Gartner, al Meyer Lübke, al Bourciez, al Seri-Lopez, al Decurtins... e che, se mai, 'e je stade propri la Filologiche, insieme cun C. Battisti, a fâ un fregul di cuintrimatze, cence olsâ a dîlu masse a fuart par no fâsi sevilâ daûr da duc' chei che s'intindin de partide. Oh, s'al è parvie di chel, chestis quatri coculis 'e son in buine compagnie tal sac... e i lacàis 'e son di fûr, su tes fuejs des verzis o sui sfuejs ultra d'ogni colôr.

Il nestri ultra al dîs ancje che lis massariutis sclavis o todescis 'e scrivin al morôs par talian. Veramentri di massariutis inamoradis noaltris no vin pratiche, ma 'o scrupulin che ancje chês de Sardegne, de Sicilie o di Chatillon o di Trent 'e màndin lis lôr bussadis al moro in bon talian. E alore parcè chês ano di vê dirit a une autonomie speciâl e lis furlanis, lis sclavis e lis tarvisanis no? Cjalait po' ce diferenzis fra massàrie e massàrie!

Il lacajût cui ocjai nus domande ancje cemût che la potenze dal Friûl di bessôl 'e podares salvâ la nestre region, se la potenze di Rome e da l'Italie no à podût salvâle. 'O podaressin domandâ ancje nò cetant plui grande che 'e jere la potenze di Rome e de l'Italie in confront di chê dal Friûl. 'O podin magari ricuarâ che la Svuizzarute di bessole si è salvade tantis voltis, indulà che la potenze colossâl dal Reich di Hitler no à salvade la Finlandie nè l'Ongjarie e chê ancjemò plui colossâl dai aleaz no à salvade la Polonie nè l'Olande nè la Franze.

Ma... anin po' vie, si puedial resonâ cui gasteropodos?

'E je ore che il nestri scjaldinôs aversari al scomenzi a tasê, se no ancje chei dal «Lavoratore» 'e finissin cul mandâlu a... scrivi par sclâf. (Ch'al s'informi cemût che si dis).

Prodezzis nazionalistichis a Gurizze

'O crodin che chei cinquante scalmanâz che, martars stât, a Gurizze, e son lâz a cjaponâ l'ospedâl di S. Just ocupât par cont de Jugoslavie, e sbregâ cui bastons lis bandieris parsore de puarte, 'e vedin, Gurizzans naturalizzâz, la solite int capitade chenti di dutis lis bandis de penisule a insegnâ-nus la zivilitât e la talianitât.

Lassìn di bande lis resons dal lôr odio o de lôr rabie cuintri di che int, ma ce zovial un at di stupide violenze, ce vantaz ce rimiedi puartal? Ce disino chei patriot quan'che di chê altre bande 'e ven fûr qualchi dimostrazion o qualchi violenze?

E se a chei di là ur saltàs la mosse di svindicâsi, ce savaressino lu i cinquante campions dal plui fassâl e periculôs nazionalisim? A'ndi nelino tantis a capi che Gurizze 'e à dut l'interes a no stizzâ i siei vizins che j puedin fâ une vore di mâl; indulà che [illegible] jè nè l'Italie no po fâur nuje?

UN LIBRI
sul cont di Durì Politi

Il dot. Giovanin Comelli, in cheste ocasion dal centenari de muart di Durì Politi — il piôr di chei quadris che son in mostre al Circul artistic — al à publicât un biel librut, indulà ch'al à metût dongje un biel grum di notizis su la vite e su l'ativitât di chel artist. Si viôt subite ch'al è il risultât di lungjs ricercjis fatis cun tante pazienze, spulzzant lis cjartis, domandant informazions, cirint testemoneanzis, trant fûr dut ce ch'al podeve fâ ben par meti sù une biografie complete, une liste di operis, di studis, di disens, di provis, di robe sparnizzade di ca e di là in Friûl e in Ervie, che podès bastâ a formâ un quadri finît de figure e de produzion di chest furtin mâtre trascurât e dismenteât ancje dai siej studiôs e dai scritôrs di storie da l'art.

La publicazion curade de «Panarie», par cont da l'Academie di Udin, e dal Circul Artistic, e stampade dai Cosarini di Pordenon in 300 esemplârs numerâz, 'e je une cjôse fine e di bon gust, e dentri si viodin dutis riproduzions perfetis dai lavôrs plui biei e plui carateristics dal Politi, sielzûz cun criteri e cun man sigure. 'E je in vendite li de Mostre.

G. COMELLI, Odorico Politi. – Edizioni d'Arte de «La Panarie» – Udin 1947.

EMIGRAZION

Cui va e cui ven

Ancje cheste setemane 'e son partiz pe Franze une companie di operaris furlans. Intant «Libertàs» 'e publiche ce che còntin doi furlans che son tornâz indaûr parvie dai maltratamenz, des injustiziis e de cjative spese che vevin cjatade là vie.

Se lis notiziis che la stampe di colôr 'e publiche no lessin cjapadis cun un fregul di scrupul parvie che vegnin simpri manovradis in funzion polemiche o propagandistiche, si scugnarès di ch'al è miôr strizzâ a cjase nestre che no lâ a fâsi struzâ e spulanâ in cjase di chei altris.

Ma si po stâ sigûrs che ale di vêr al è e che duc' i furlans che àn tante premure e tant calôr di lâ pal mont 'e àn di rassegnâsi a [illegible] a patint d'ogni colôr. I nestris viej 'e jerin usâz e no fasevin câs e fiter' di lôr, a fuarze di pazienze, di buine volontât e di [illegible] si sevin creât di bessoi un ambient a favôr, 'e vezin cjalât il sît, il paron o l'imprese che ju cognossevin e ogni stagjon e tornavin là savint ce cundizions che ur vignivin fatis.

Chei di cumò 'e vadin là cul cjâf tai nûi, e magari cu l'idèe di [illegible] a salacô, a fâ mieze baldorie, a fâ pulitiche e cjapâ bezzons lavorant un pocut. L'ufizi di emigrazion je intrope cun int d'ogni bande de penisule, mestris di duc' i mestris — bogus di uvije — altri che di tabajâ — e i parons di furvie, che no ju cjòlin a vôre par filantropie ma par lôr interes, e cjapin lis lôr misuris. Cetant miôr ne saressial se l'emigrazion dai furlans 'e fos regolade da un ufizi regjonâl ch'al tratas direttamentri cu l'[illegible] dilis lis cundizions di lavôr e di pae? I furlans 'e son cognossûz a l'estero e cirûz a preferenze di duc' e se fossin di bessoi 'e podaressin domandâ e otignî un tratament supuartabil.

Vôs dal Orient

CIANG KAI SHEK e la pulitiche

La Chine 'e à une zivilitât che, dongje di une antighitât cetant plui alte de nestre, 'e à un altri vantaz in confront des zivilitâz ocidentâls: chel di no vê inventât nè machignis, nè armis, nè altris mulins par cumplicâ la vite, ma di vê cultivât e svilupât il sintiment de calme, dal savê contentâsi, dal savê gjoldi lis sodisfazions da l'inteligjenze, la bielezze de nature, la semplizitât de vite.

Cumò, magari cussì no, i malans dal progres ocidentâl 'e àn scomenzât a penetrâ ancje in chel sterminât imperi de calme e de serenitât e a butâlu sotsore. Ma tal cjâf dai umin plui iluminâz 'e reste simpri la stampe de mileuarie sapienze chinese.

'O 'ndi vin un esempli in tun articul dal gjenerâl Ciang-Kai-Shec ch'al è stât publicât in chesc' dis dai plui impuartanz sfuei di duc' i paîs. 'O podeis lejilu su «Libertà» di miarcus passât.

Il grant difensôr da l'indipendenze chinese, al dopre un lengàz ch'al è da cjâf a fonz, in contrast cun dut ce che pridicjn e che sbergelin i nestris umin pulitics, un lengàz cussì plen di sintiment, di equilibri, di sapienze che la nestre stupide supiarbie 'e stente fintremai a capîlu. Ciang-Kai-Shec al cjol vie la retoriche di chei che si tegnin in bon des grandezzis de lôr storie muarte e soterade, e intant si scjàldin il fiât a quistionâ di partiz e di pulitiche, invezzi di pensâ al unic imbroj de nestre vite, ch'al è chel de miserie; al rit di tanc' milions di umin che muerin cu la panze vueide, ma cul cjâf plen di bielis ideis e di bielis peraulis; al dîs che l'umanitât 'e je [illegible] simplen lade fûr di strade parvie di cheste smanie des robis plui grandis di jê; al dîs che no je mai stade in chest mont tante miserie pulitiche di cumò che duc' 'e fasin pulitiche e che ancje lis nestris plui portentosis invenzions 'e son oparis dal diaul ch'al ûl jessi il paron da l'umanitât: e cussì miserie umane e miserie pulitiche si dàn la man; al sconzure duc' i umin a lassâ di bande la pulitícomanie e l'inflazion des ideis e dai esperimenz, e butâ jù lis divisions nazionalistichis che dividin l'umanitât e cirî il rimiedi e la salvezze tal lavôr e te justizie.

Mâ par sintî une peraule di bon sens e di savietât, l'Ocident al scuen scoltâ un vieli cu la piel zale e i vôi a mandule...

Discorin tra di nô

SCRIZ DI VILALTE.

Giarzis de Sô letare entusiastiche e plene di borêz. Ch'al viodi di spendi intôr un pôc dal So calôr pe nestre cause.

Dino o Bidin dai Bas al è chel istes: e chest al è il so nòn vêr, no un nòn di batae. Ch'al si cjali atôr... — Fûc, fûc! — 'e disin i fruz quan'che zuejn. Al scrivarà ancjemò su lis memòriis e tradizions di chenti: al è zovin, ma lis cognòs miôr dai viej.

Tite al ven di Reane, lu à pandût [illegible] bessôl: e no'nd'ul tropis a indivinâ cui ch'al po jessi: al nade in tun mâr di cjarte e ogni setemane al cjape qualchi gjavedon o qualchi trute e nus 'e mande, ch'o la metin a cuej pai letôrs.

Di plui di cussì la redazion no pò spiâ.

MATIÙS DAL ROS.

Sior sì, i partiz, pôc o trop, 'e son pardut; ma al pâr che no confâsin 'es nazions latinis. In Italie, in Franze, in Spagne apene che nàssin 'e mòstrin une fan di lôf, 'e deventin velenôs, intoleranz, totalitaris. Invezzi di meti lis lôr fuarzis, la lôr autoritât, lis lôr aderenzis al siarvizi dal paîs, s'es distrùzin un cu l'altri pe pôre che àn un dal altri, pe premure che i lôr caporions 'e àn di montâ sù svelz parsore di duc' e di comandâ lôr. 'E je une furtune che la plui part de int no ûl savê d'impazzâsi plui di cussì cun lôr: se no al sares dut un mazzalizi. No je simpri ignoranze o incomprension pulitiche: 'e je dispes inteligienze di ce ch'al bol te cite, 'e je pusitivitât di int ch'a'ndi à avonde a tirâ la sô carete, e je [illegible]nestât di personis che àn stomi dai metodos e dai pastiz de pulitiche di partît.

Une frutate di gnot.....

Sinti la bucre a soflâ difûr intant che il fûc al burle tal fogolâr e che l'orloi vielon al bat i dodis bòz 'e podarès jessi par un omp spaurôs une reson par spasseâ a lâ a durmî. Ma Drèe nol è spaurôs e nol à mai crodût, nancje di frut, a di chês stòriis di spirz e di striis che i contavin qualchi volte chês stupidatis di comaris che vignivin a fâ careghete a cjase sô.

Chê sere j plaseve invezit di stâ a sintî chel grau businâ dal ajar e dal fûc, che cressevin e che si spiardevin, come lis bugadis dal ajar.

Chê cjase, dispiardude, lontane di ogni pais, 'e jere la cjase dulà ch'al jere nassût e cressût, cence altris compagns che so pari, omp di pocjs peraulis, e sô mari, femine cence fotis. Vivint in chel sît nol varès mai podût deventâ un mataran: chel al jere il cjanton plui cidin e plui sôl di dut il mont e l'omp al cresseve come un len e al esprimeve la sô vite come un murmùj di fueis. Drèe al jere cussì! Al veve doi vôj clârs di colôr ma scurs di espression ,la vite drete e alte come un pôl, movenzis misuradis e contegnosis.

L'orloi al veve finît di bati miezegnot ma Drèe nol veve ancjemò vôe di lâ a durmî: al stave là cul comedon su la taule e la man sul barbùz a scoltâ il businament, dut invoduzzât tai siei pinsîrs che jerin visions compagns di quan' ch'al jere frut, sjums impussibij. Al sintive che j mancjave alc: nol saveve ce, ma al capive che, par chel, la sô vite 'e jere cence un tic di gjonde.

L'orloi al bateve une, che su la puarte j semeà di sintî un bati cussì lizêr, squasi nancje di macuarzisi. Drèe al alzà il cjâf e al pensà par un moment ai spirz e ai lov s. Ma lui nol crodeve ai spirz e j laris no bàtin la puarte cussì a planchin. « Al sarà l'ajar » al pensà e al tirà fûr la pipe par fâ l'ultime fumade. Ma eco, un tic plui fuart, un'altre volte il bati. Alore al si jevà sù e al lè dret a viarzi. Cence capot, cui vôi spiritâz e, insieme, stracs, une frute di disevot o disenûf agns 'e jere lì che lu cjalave. Lui, cu la pipe in man, al steve fêr dut instupidît tignint viarte la puarte che l'ajar al jentrave dentri e al faseve ribalton. E ve' che la frute 'e cole partiare: alore Drèe al si dismôf di colp e al spessèe a cjapâle sù e a sentâle dongje dal fûc.

Cumò la viodeve ben: 'e jere propit une biele frute cu l'inocenze stampade su la muse e une grande cjaveiade d'âur. Drèe nol saveve ce fâ, quan'ch'al s'impensà di vê viodût agns indaûr al cine, che sveavin une femine cul butâj une tazze di aghe sulla muse: al fasè ancje lui cussì e la frute, dute bagnade, 'e viarzè i vôi. Alore lui al corè a cjoli un sujemans e la sujà. Je 'e slungjà lis mans dongje il fûc: lis veve rossis e imbramidis di frêt; 'e trimave dute. Drèe no j domandave: nuje e al steve lì a cjalâle. 'E fo jê che disè:

— 'O soi scjampade!

— Di cjase?

— No, di dulà ch'o jeri a siarvî.

— Parcè?

La frute 'e stè un moment cence rispuindi, po' ale s'ingropà tal so cuel, 'e tacà a vaî.

— Nc steit a dîmi nuje se us fâs mal.

— Oh Diu, ce che mi è tocjât! No olsi plui fâmi viodi dai siei. Il paron, chel brut omp, al jentrât te me cjamare usgnot che jere vie la sô femine e...

La frute scuindinsi la muse cu lis mans 'e tornave a sanglozâ cussì fuart ch'al pareve che dentri di jè dut al vès di rompisi. Alore Drèe j tocjâ apene une man e i disè.

— Cujetaisi, sù mo'!... Andi sozzêt tantis in chest mont e la uestre disgrazie no jè la sole... coragjo!

La frute 'e vaive simpri.

— Ce ao di fâ di me cumò che a cjase no oràn plui viodimi, cumò che no olsarès cjalâ in muse gnò pari!?

— Su, anin po'.. Lôr us vuèlin ben e quan'ch'o varès contât ce mût ch'e jè la storie... Ancje il uestri morôs...

— No ài morôs e cumò nissun orà plui vêmi.

— Ce diseiso mai? Scherzaiso? Ancj jò 'o sarès pront a cjoli une frute come vô.

J scjampàrin chestis peraulis e la frute lu cjalà cun tun lamp come di maravèe e di interogazion.

— Tiraisi plui dongje dal fûc, ch'o sês plene di frêt — al spesseà a dî Drèe par gjavâsi da chel moment di berdej.

L'orloi al batè dôs.

— Cumò al sarès miôr lâ a durmî — al disè Drèe — Vignût che us compagni... no steit a vê pôre...

La frute lu cjalà cun vôli sudizionôs, 'e jevà su e j lè daûr su pes scjalis.

— Cheste 'e jè la cjamare... Se no sor avonde cuviartis viarzeit il secont casselin, ch'an'ndi à di jessi qualchidune. Buine gnot!

— Buine gnot! — 'e rispuindè la frute cun tune cjalade di ricugnussinze.

Drèe al tornà jù dongje dal fûc e impiant cun voli stranît la pipe al vè un'altre vision strambe come chês di prime, ma gnove. Al si viodè in tune grande glesie, intant che l'organo al sunave a glorie, denant di un biel altâr e cun dongje une frute bionde e biele vistude a blanc.

— Puare frute! — al pensà e j siei lavris e j siei vôi si movèrin come par rispuindi, al fûc ch'al veve sclopetât, un sì di gjonde.

LELO

Messedanze

Cjamare di Cumiarz?

'O âi viodût scrit *Cjamare di Comerzio* e *Cjamare di Comerzi*.

Pensant che in cumune di Majan 'o vin un paisut ch'al si clame *Cumierç'* o *Cumierz* (ufizialmentri Commerzo), nò si podarèssial riscjâsi a scrivi *Cjamare di Cumierz* o di *Cumiarz*?

Udin viodût dal Baedeker (1861)

'O voltì dal todesc:

« UDIN (*Europa; Stella; Croce di Malta*), antighe zitât cun 20.000 abitanz, za capitâl dal Friûl e lûc di grande impuartanze, cun antighis muris dulintôr. Ancje la part plui vecje de zitât, che jè tal miez, 'e à lis sos muris e la fuesse (Wassergraben). Propit tal miez si cjate il Cjscjèl, in somp di une cuhunte, che Atile — 'e conte la liende — al varès fate sù par podê viodi, stant là parsore, l'inzendi di Aquilee.

Udin' e pò disi une pizzule Vignesie, tante 'e jè la sô someanze cu la metropoli, a la cui signorie 'e je stade par tant timp sogjete. 'E à il Municipi (Stadthaus) ch'al somee al Palâz Ducâl, lis dos colonis e une tôr (Glockenturm) cun doi umign che bàtin lis oris. Il Domo, in stil romanic, al contèn diviarsis pituris di valôr e bielis sculturis in len e in piere. Tal Palâz dal Vescul un sofit di Zuan di Udin. Dal Cjscjèl, cumò presons, largje viste de planure furlane. Il Cimiteri di Udin al è un dai plui notàbij e al merète di sei visitât.

A soreli jevât di Udin (3 mijs!) al è *Cividât*, l'antic *Forum Julii*, dègn di sei viodût parvie des sos tantis antighitâz romanis.

Dongje Udin la ferade (die Bahn) 'e plee par in jù e, passant par Buri e par Cormons, 'e mene a GURIZZE... ».

Boschiàn o Bòschian?

Culì a Udin 'o vin un sartôr che si clame di cognòn *Boschiàn* e un zudis che 'j disin *Bòschian*. Quale ése la juste?

La juste, senze nissun dubit, 'e jè la prime: la stirpe di chestis fameis 'e jè di Davian e là, duc' a son *Boschiàns*. La diferenze di pronunzie si spieghe cul fat che la famee dal zudis, prime di stabilisi a Udin, 'e veve fat une lungje tape a Gurizze, indulà che chesin tendenze a tirâ indaûr l'azzènt di zertis peraulis 'e jè plui fuarte che nò a Udin.

Subît

Za dîs un sfuej ch'al saite fûr a Udin, discorint di chel paisût d.sore Atimis che si clame Subît, al' scrivè plui voltis *Sùbit*. Cheste pronunzie 'e jè la prime volte che la sint.

L'etimologje di Subît no la sai: a ogni mût, chê che figure tal « Popul dal Friûl » dal 25 di Lui 1932 'e à masse dal classic: *sub*, *sitto*, e *itu*, camnino, passaggio. Mi pararès che pal studi di cheste peraule al sedi di tignî cont di *Subide* (Cormons), la *Subida* (montisele tra Magredis e Raclûs), *Subide* (Fielis), *Subît* (mont dongje Madone di Mont, *Subit* (Tarèp), e cet. *Subide* si clame ancje une stradute disore Sià.

La peraule « *subida* » 'e esist in spagnûl e in portoghês, ma 'e derive dal verbo *subir* (lat. *subire*) che a noaltris nus mancje.

Il prof. Rutar al diseve che jè peraule sclave: però senze dimostrâlu.

Une cronicute inedite dal 1508

Spuizinant un libri di conz dal 1505, ch'al partignì al Munistîr di Sante Marie in Val, 'o cjatai, timp indaûr, cheste note:

« In 1508. Ad perpetuam rei memoriam: Qualiter nel predicto millesimo a di .10. del mese de aprile La illustrissima Signoria de Veniesia andò a campo a Cormons. El signor Bartholomeo de Aviano come governatore del campo con la artheiaria andò sul monte chiamato Quarin & con li soy passavolanti et basalischi, falconetti et altri canoni et inzegni prese Cormons: essendo provedador zeneral el magnificho misser Zorzi Cornero: et lo magnifico messer Donado da Leze nostro Degnissimo proveditor in Cividal. Item andò a campo a Goricia, a di .20. de aprile fo presa. Item adi .7. de Marzo fo preso Trieste, et fo preso Pordenon, Belgrado, Castelnovo, Codroypo, Vipau, Rayfinberch, Luin, Prosecho, et altri castelli et ville assai perfin a Fiume, e perfin a Postoina, in numero in tutto sono 44. zoè quarantaquatro ».

T. [illegible]

COLONE FILOLOGICHE

Gramatiche minude

'O lin indevant rispuindint a chês osservazions o domandis — fatis dai nestri amîs e letôrs — che àn un fregul di mani sul cont di qualchi forme gramaticâl o dal significât di qualchi peraule furlane. No podìn rispuindi a chei che mòstrin di no vê nissune cundizion di quistions gramaticâls, parcè che nus tocjarès di fâ discors luncs su cjosis elementârs.

LÂ DI TORI

Se si scrifs cussì — come che nus à scrit B. B. di Paluzze te sô domande — no si rive adore di gjavâ un gri de buse. Ch'al provi mo' B. B. a scrivi: *Lâ d'itori* e ch'al si ricuardi che *itori* al è il latin *adiutorium* e che, almancul par antîc, i furlans 'e disevin: Itori! Itori! par clamâ int a judâju quan'che si cjatavin a jessi in qualchi pericul: Lâ d'itori, cumò, al ul dî juste piardisi su pes cretis in maniere di no podê plui puartâsi fûr, o ancje colâ ju pai clapons e perî.

LIVINE, LIVINÂL, SLAC; MENEDÔR, RUVÌS

'E son peraulis che àn significât pôc o trop diferent, ma al è difizil che vegniu dopradis dutis in chel sît istes. *Livine* 'e sares la cjadude di une masse di nêf; *livinâl* al è un cjanalòn stret e une vore rèvit, indulà che par solit la nêf 'e dure quasi dut l'istât; *slac* si dîs quan' che il teren di une cueste al mole e al cole jù (tal. frana); *menedôr* al è il jet sut e gravôs di un riul o un troi dret e incassât, plen di glerie, ch'al va ben par fâ rondolâ o sbrissâ lis tajs o lis stangjs: in qualchi sît j disin ancje *martôr*, *mortùar*; *ruvìs* al sarès un grum di glerie vignude fûr di un livinâl o di un menedôr, o une cueste viarte ma clapigne e nude. Ma il significât al mude pôc o trop da un pais al altri.

GRAVE E GLERIE

A dî la veretât la diferenze 'e jè plui di localitât che no di significât: *grave* si dîs in Cjargne e tu l'alte, *glerie* in Friûl. Indulà che si doprin dutis dôs lis peraulis, *grave* 'e sares propriamentri il jet sut di une aghe, di un riul, *glerie* i clas minûz che si butin tes stradis o che si doprin par fâ betòn.

CJALÂ - UARDÂ

Su la diestre dal Tajament si sint dispès a dî *uardâ* o *vuardâ* tal significât di fermâ il voli sun tune robe (tal. guardare). Invezzi di ca da l'aghe *uardâ* al ûl dî salvâ, salvâ, riparâ, sghindâ, secont il vêr significât de lidris longobarde wardian: *Dio' uardi, uarditi dal frêt, dai trisc' compagns*, e cet. E cjalâ al ûl di pojâ il voli o fâ atenzion a une robe.

TU ÂS SCRIT UNE LETARE TU ÂS SCRITE UNE LETARE

Par talian il partizipi passât atîf al è invariabil: Ho *letto* un libro, ho *letto* una lettera, ho *letto* tre libri, ho *letto* due lettere. Par furlan si sint il partizipi tant invariât (come par talian) che concuardât: 'o ai *scrit* un libri, *scrite* une letare, *scriz* tre libris, *scritis* dôs letaris. E cheste forme nus parares plui popolâr e carataristiche.

LAVE, STAVE - LEVE, STEVE

No savares cjatâ nissun cantin par sielzi une forme e rifudâ chê altre. Ancje in tun stes sît qualchidun al dîs in tune maniere e qualchidun in chê altre, e qualchidun mo' cussì mo' culà. 'O crodarès che dulà che disin *lè* e *stè*, come a Dartigne, al è di just che disin ancje *leve* e *steve*; e dulà che disin *lâ* e *stâ* al sarès squasi miôr mantignî l'*a* e dî *lave* e *stave*. Invezzi tal conzontîf no mi pararès di strani dî: *s'al lès, s'al stès* in lûc di: *s'al làs, s'al stàs*, parvie che dî un « ablaut » di chest gjenar no si stente a cjatâ esemplis in dutis lis lenghis.

CJÒSE O CJOSSE

No si à di fâ cunfusion fra l's dûr — che par furlan al è râr tra dôs vocâls — e il dopli *s* (ss) ch'al capite plui dispessut. Provin a voltâ in furlan: « aspetta che s'addormenti » e « non riesce ad addormentarsi ». Al vignarà fur: « spiete ch'al *s'indurmidissi* » e « nol rive adore *d'indurmidisi*; indulà che la diferenze fra i doi *s* e l's aspar 'a je avonde fuarte par che si puedi sintile. Cjòse (lat. *causa*) al vares di scrivisi cun un *s* sôl. E cussì cjalâsi, sintisi, crodisi, piardisi.

p. B. M.

La date de bole di Luzi III

Il miò amì di Sest al fâs qualchi osservazion e al mi discôr di une bole dal 1183, ricuardade da mons. Degani a pag. 22 dal so libri su la Badie.

'O puès siguràlu che si trate di un sbalgjo, parcèche no esist nissune bole di Luzi III, tai riguarz de Badie, che puarti chê date. Si trate propit dal 13 dezembar dal 1182, come ch'al risulte de bole stesse, che finis cun chestis peraulis: « *Datum Velletri per manum Alberti Sacre Romane ecclesie presbiteri Cardinalis et Cancellarij, Idibus Decembris, Indictione .ii Incarnationis dominice, Anno M. C. lxxxij, Pontificatus vero domini Lucij pp. .iij., anno ij.* ».

A part l'indizion, che sarà, tal nestri câs, la greche, 'o vin che Luzi al fo elèt il prin di setembar e consacrât il 6 di setembar dal 1181; par conseguenze, l'an secont dal so pontificât nol pò sei che il 1182. Dal rest cheste date 'e jè chê che fo fissade ancje da P. Kehr (*Italia Pontificia*, VII, p. 1, pag. 79), autoritât indiscutibil in fat di documenz di chest gjenar.

Bisugnarà duncje corezi la date de bole ancje te *Diocesi di Concordia* (pag. 53 de prime edizion e pag. 68 de seconde); e corezi pûr ce ch'al dîs Marin Graziussi tal « *Ce fastu?* », VI (1930). Quant al dotor G.L. Bidoli, che tes « *Pagjinis Furlanis* », XVI (1904), p. 118, al fevele di Tramonz, fâs notâ che lui al ricuarde bensì la bole di Urban III, che jè posteriôr, ma nò chê di Luzi III.

Duncje chesc' autôrs (Degani e Graziussi) no solamentri no àn studiade la bole in discussion, ma, forsit, no la àn nancje lete. Sul cont di Graziussi 'o soi plui che sigûr e sul cont dal Degani 'o puès dî che lui, tal so libri su la Diocesi di Concuardie si à limitât a ripuartâ il sempliz regjest (sunto) scrit dal nestri Joppi e incolât sul ledrôs de pergamene; il qual regjest, fat in premure, al è plen di inesatezzis par chel ch'al rivuarde la toponomastiche (*Butirons* par *Birirons*, *Fagugola* par *Fagnicula*, e cet.).

In conclusion, se par disgrazie (che Diu nus uardi!) 'e vès di jessi piardude la pergamene de Bibliteche di Udin, nol restarès che ricori a « Patrie dal Friûl ».

'O finis (par cheste volte) cun l'avertiment che ancje l'edizion de bole di Grivôr IX 'e je vignude fûr pulît: al è dome di corezi *castellionum* in *Castellionem*.

TITE

La strade te fumate

Co al sarà dì, la strade i dismovarà ancje jê; 'e tornarà blancje, ben segnade, cu lis sôs cjasutis bande par bande, cui zardins ad ôr, duc' vis di ucej.

Ma 'e je biele ancje cussì, di gnot: in tune gnot come cheste chì, juste spolvarade di fumate, di rosade che si lasse sblancjê dal lusôr di lune.

E la strade, si rive juste a dore di viodile: al pâr che invidi a cjaminâ, parcèche si disglimuzze pàs par pàs: 'e à il gust di chês robis che plasin di plui, di chês che vegnin cence che si sepi, cence che si lis spieti.

Cussì mo' 'o soj lade indenant te fumate, par sintî il gust de strade. 'O crôt di no jessumi inacuarte del pallan e di vê cjaminât cul cjâf un pôc butât indaûr, par sintî lis gotutis di bagnùm su la muse.

Fassis di lûs cjalde fûr pai balcons des cjasis: voe di fermâsi e di cucâ: une nonute in- pisulide? un frutin tal braz di sô mari?

La strade si disglimuzze: lamis d'arint velât in bande: al è un riulut ch'al côr di bessol, cidin, te gnot. Inzenoglâsi alì e pojâ duc' i pinsîrs par che ju nej, par che ju meni vie cun sè.

Une fereade, un puarton, un grop di lens grane' e fis, un cjan ch'al marùngule e no mi bae: al scolte il sunsûr dai pàs che van... incuintri a ce?

Prûz scurs, tajâz da l'aguâsclarît de strade: 'e polsin spietant un cîl di viarte, un sorêli vizin.

E cumò la strade no si disglimuzze plui: 'e mûr te grave di un ruàz sut, ch'al s'implene nome cu lis grandis plondis.

Cussì vueil dul, intôr di une strade che finis! 'E ven dongje la pôre di jessi bessoj, lontans, e ti strenz il glutidôr...

N. A. CJANTARUTE

LA PUESTE

invenzion di un talian in Austrie

Di un servizi postâl, tai timps antics no si veve la plui pizzule idee. Quant ben Ulisse, ch'al fo impegnât par dis agn te tiere di Troje, nol à fat savê mai nue di se a Penelope, so mulr, al fûl di che j mangjavin i miez di podêlu. E pensâ che cheste puare dàmle nou saveve plui cemût parâ dai moscjons che j mangjavin la cjase ancje 'a legitime!

Al è un fat che i popui plui antics 'e mandavin notiziis, in cîs di dibisugne, nome par miez di qualchi stafete o di qualchi pedon. 'E forin juste i Romans che organizzàrin un servizi regulâr di staffetis e plui tart ancje di rotàbij par mandâ ordins e ricevi notiziis dai lôr procunsui dislocâz tes plui lontanis regions dal lôr imperi sterminât.

Ta l'Etât di Miez 'e disponevin di messagerîs nome i Regnanz, i Convenz, lis Universitâz e ancje lis plui impuartantis Cjasis di Comercio, ma gnidun par so cunt e no pal public.

Un servizi postâl regulâr, ancje pal public, al è stât organizzât apene dopo il 1500. E chel che lu implantà al jere un talian, Zuan Torriani di Tasso, che al creà, pe Cort Imperiâl di Viene, comunicazions diretis, cun servizi postâl, cu la Franze, cu i Pais Bàs e cu la Spagne. Lis linijs di comunicazion 'e jerin formadis di tantis stazions o stalis par gambiâ i cjavàj, e chestis stalis, tal tart latin si clamavin « posita »; da chest nôn al è vignût fûr il tiarmin *pueste*, mantignût a traviars i secui come lidris in dutis lis lenghis dai popuj zivij, ancje se no esistin plui i cjavaj di ricambio.

Un dissendent di chest organizzedôr, dal 1520, al cjapà dal imperadôr, Carli V il titul di Mestri de Pueste Gjenerâl, e a la sô famee 'e restà risiarvade la direzion dal servizi postâl fintremai che al passà al Guviâr. Dal 1615, un altri dissendent al vè il titul di Mestri di Pueste Gjenerâl dal Imperi e j fo conferide la patent de nobiltât cul grât di princip. Cul là dai agn, la Famee Torriani si jere intodescjade e cussì 'e veve voltât il so nôn in Thurn (Thurm = tôr) e Taxis (Dachs = il tàc, bil, tasso).

Qualchidun al dis che il nôn di Tasso, doprât come soranon (Torquato Tasso) al vebi vude la so plante ta l'Alte Italie, indulà che prolificavin lis marmotis. Dal rest Goethe, te sô opare *Goetz von Berlichingen* al presente une persone di chest nôn e ancje tal drama *Don Karlos* di Schiller al jentre in sene un mestri di pueste superiôr cul nôn di *Mondo di Taxis*.

Un imponent cjscjel dai Thurn und Taxis si pò visitâlu a Duin. 'O ai sintût ancje che qualchidun de stesse famee al vîf ancjemò a Ratisbone (Baviere).

In dì di uê une marcje di letaris (un bol, al ven a stâj), de Pueste dai Torriani al vâl un tesaur.

V. D.

NOTIS SPORTIVIS

Il nizzul des speranzi

Ve di cjapâ in man il pennil par scrivi di chê malandrete squadre che je l'Udinese, dopo une partide zujade tant pôc ben come chê di domenie cu l'Empoli e dopo tantis cjàcaris che à fatis nassi al è naturalmentri un lusric ch'o lassares ben vulintîr di mancul di fâl.

Duncje, ancje domenie la partide no à dât il risultât sperât. Un paregio, e ancje chest vignût sul fini de partide, al à mostrât che no si va indenant masse ben. Sicumì a puarâsi fûr un punt, ocorindilu, sot i voj de proprie int, al è veramentri masse pôc.

'E usin di ch'al sedi colpe di dar Furoppe, trainer masse indurmidît. Cert al è che altris agns in tal giron di tornade la squadre 'e leve indenant mancu mal; e lis partidis zuiedis in cjase 'e jerin cuasi simpri vinzudis. Cumò invezi si piart fûr e si fasisi menâ pal boro in cjase. Cussì no va, cjârs dirigens da l'Udinese. O che si proviôt daur, man a meti in sest le squadre o se no mandi Division Nazional B... par chest ca eu ven.

Un biel sorelut di viarte al è vignût fûr, che Dio lu benedissi, ma un pôc di calôr e di calôr e di lûs 'e sares propi tant util ancje ai frutaz blencs e neris e ai lôr dirigenz.

L'incident cul Siene al è stât sleràt. Cinquante mil francs di multe 'e... par pai to ben.

Ue bason gruesse a Gurizze.

ANGELIN

Ai furlans pal mont

RINALDO CJANTARUT - Rue Général Joffre 611 - DAKAR (Senegal).

'O vin capît dut. Al è propri un meracul che tu t'e sês puartade fûr cun chel clime e in chei siz. 'O sperin che tu puedis vignî a cjase a rinfrescjâti un frugul: cir di fâ il pussibil che tu nus coventaressis par un grum di robis. Cull nissune nuvitât: la solite maine, come che ti vin scrit. Nualtris duc' in salût. Nus je lade une vacje cu la malatie. Mandi.

SEF

• • •

TONI BERNARDON - Compania Productos del Querosen (Sereno) CARACAS (Venezuela)

Ti ringraziin tant dal to regâl e dal bon ricuart che tu âs di noaltris. In curt 'o cumbinarin ancje ce che tu bramis, e ti mandarin daurman une letare par spiegâti dut. Mandi.

MENI e MARIE

• • •

MATILDE CECOT - 45 Av. 17555 Landry - NEW YORK CITY (U.S.A.)

No sin rivâz ancore di mandâti diretamentri, parcè ch'al è une vore difizil cjatâ l'incontro. 'O fasin mieç di mandâlu a Gjenue a un spedizionîr. Buine Pasche e mandi.

ZELEST

• • •

GIUSTO CELEDON - Rue Calmette 6758 - PARIS XI (France)

Ti mandin tanc' salûz.

MARTE, VIGJUT e REMIGJO

• • •

CUINTO BARACET - Rue Chateaudun 472 IVme - PARIS V (France)

'O vin podût fâ un bon afâr: e se tu udis 'o podin cjoli ancje dongje. Scrif daurman par ch'o podin regolâsi. Mandi.

To fradi

• • •

CATINE DEL FABRO in TOSON - S. CARLOS de Bariloche - Rio Negro (Argentina)

'O vin lete la letare che tu âs scrite a mame e 'o sin contenz ch'o tornais in Cjargne, dopo tanc'agns. Ti scrivarin in curt. Mandi.

MARIE e TEMPO

• • •

TEODORO VISINAL - Brd Hausmann 16 bis (Concierge) PARIS II (France).

Prime di dut fasinus savê se coventin sartoris par omp (par botoneris, gilez, bregons) parcè che saressin in dôs fautatis bielzà pratichis, che lavoravin a Udin pai sartors. Daspò, se dàn lavôr a contrat, continuatif e a ce preai, in manière di rivâ a regolâsi, se si pò stâj dentri. Ti saludin e 'o spietin dilunc une tô rispueste.

ACHILE

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie « A. Manuzio » - Udin